

一九四八年六月

華

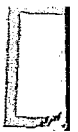
語

講

話

拾叁號

北平華文學校出版



MG

H: 95.5

4

華語講話 第一課 求救

你是一個美國商人，有一天你從重慶坐飛機往北平飛，夜裡
機器出了毛病，飛機落在北平西邊的高山裡，天一亮你看見一
個農人就大聲叫他，他過來問你：

農人：你怎麼到這兒來的？

商人：昨天我在重慶上了飛機
要到北平去，不知道機器出
了什麼毛病，那時候又正在夜
裡，不得已就落在山裡了，飛
機也摔壞了，我的腳也傷了，
當時我連一步也走不動了，所
以我就在這兒坐著一直等到
天亮，跟我來的一個朋友也不見了。

農人：你沒摔死還不便宜，我幫
助你走到我們家裡好不好
你可以躺著歇一會兒。

商人：好，我扶著你一會兒就能
走了。你們那有水喝吧，我很渴。
免

農人：有，你要喝涼的有井要喝
熱的我給你燒一鍋兒，可不
一定有茶葉啊！

商人：那不要緊，我喝一鍋兒水好
不敢喝涼的，沒開過的水你
們敢喝麼？

農人：還是喝開的好，可是我們
這井是好水，喝慣了就不怕
鬧肚子。嘿，到了家了，請進
來躺在炕上吧，我給燒水喝。

商人：謝謝，我不躺下，我就這兒
坐著吧！

農人：先生你帶著吃的沒有？我
們這就有一鍋兒窩頭，窩頭你沒
吃過吧，你看這是棒子面煮的
你嚐嚐。
免

商人：喝（了）真不錯，我家裡也
做這樣的東西，我們管他叫
（了又，了又）我的雞不是
還是烤，
免



3 1796 0906 4

華語簡語 第二課 打吓朋友 P.1.

劉大帶你到附近的村子, 碰見一個迷路的人, 就打
开逆路

劉: 你光怕走 警察局在那底?

過路的: 警察局? 從這往北走一直到石頭牌樓再往
東一拐, 就到了, 站著兩個警察那就是

劉: 第習 第習

過路的: 不第習 (他就走下去)

高先生跟劉大一塊兒走到警察局的大門口見
高先生就問警察)

高: 我來尋見你們局長

警察: 我帶您見去吧

(他們就走到局長的辦公室)

局長, 這兒有一位外國人要見您

局長: (一看高先生) 哎呀! 您受傷了, 請您坐下吧
先生, 貴姓?

高: 賤姓高, 局長貴姓呵

局長: 敝姓魏, 您怎麼到這帶山來來的?

高: 昨天從重慶坐飛機來的

局長: 飛機, 我們這兒, 可沒有飛機場, 您落在什
麼地方?

高: 夜裡飛機出了毛病了, 好在我们落在一塊田地
裡, 今天一早這位姓劉的看見我了, 把我帶到
他家裡去了。

局長: 就是您一個人呀?

草語講話 第二課 打吓朋友 R2.

高：不是，還有我一個朋友，我們是一塊兒摔下來的，可是今天早晨他不見了，我以為他一定是到王村求幫助來了，您沒聽說麼？

局長：沒聽見什麼消息，也許那位沒往這兒來，到牛頭山那兒去了，牛頭山離這^兒不遠，我打聽警察跑去給您打听打听得了，您先這兒歇一會兒吧！

高：謝々，謝々，我還得趕緊想法子到北平去，這兒沒有公共汽車吧？

局長：沒有，山頭沒有汽車，恐怕您得騎驢到巖縣去，那兒有汽車可以坐到懷來，懷來就有平綏鐵路了，頂好您在這兒住兩天，我把您這個朋友找着了，再想法子送你們到巖縣上汽車。

高：叫局長費心

局長：（對警察說）你帶高先生去找店住，我看李老真那兒，許講究一會兒。

警察：是的，是的。

高：給您添不少的麻煩，我要走了（站起來）

局長：（也站起來）您太客氣，我送您到門口兒

高：不送不送，您辦公吧。

局長：邵局，明天見了

高：明天見

華語講話 第二課後頁

(I). 下列句子練習正確的回答

附註 先生問： 指定一生答，或每人答一句。

(問)

(答)

1. 你們一共幾位?
2. 你是今天來的嗎?
3. 您的中國話是那兒學的?
4. 你們外國人都穿這樣的衣裳嗎?
5. 先生您我局長有什麼事?
6. 你的飛機落在什麼地方?
7. 到石頭牌樓去怎麼走?
8. 北邊是什麼村子?
9. 您什麼時候走?
10. 就是你們二位嗎?

- (1) 我們一共十二個人。
- (2) 不是，我是昨天來的。
- (3) 是在華文學校學的。
- (4) 不然，我們穿的衣裳都不一樣。
- (5) 我要跟他打听我的朋友。
- (6) 飛機落在劉大的田地裡。
- (7) 一直往西到警察局再往南拐，就到了。
- (8) 北邊是那個村子叫王村。
- (9) 吃完了飯就走。
- (10) 不然，還有別的人哪。

(II). 實習會話

附註 下列四種情形，指定學生飾各角色，練習會話。

1. (指定一生是警察局長，一生是受傷者) 局長問其自降落地到警察局來時之行程，受傷者既不知地名，便以沿途景色描述之(如：往那兒，往那兒走，往那兒拐，看見什麼特別標幟等)。
2. (指定一生是過路的，往山上另外一條道路走來，一生是受傷人) 受傷人叫住過路的打听他的朋友，勿容其以未看見作答，必須追問其可能的線索。
3. (指定一生是受傷者，一生是過路的) 過路的因好奇心而追訊其來歷，受傷者自述其經過。
4. (指定一生是受傷的，一生是劉大，一生是過路的) 過路者洞悉一切後，提議只在村口等着，激發劉大入城探詢，不必到警局去，而劉大力主上警局以易得消息，三人研討此事。

華語講話 第三課 住店 P.1.

警察帶你到一個店裡去，把掌櫃的叫出來

警：掌櫃的，這位高先生是美國人，他於今天一天，你們這兒有地方吧？

掌：有的是，後院子有半屋子，先生請到後邊看看吧！

(他們到後院子) 先生！您繼續到我們這兒來的？

高：昨天晚上才來的。

掌：您在中國不少年了吧？

高：在你們美國住了五年了

掌：您才住了五年，我好久沒聽見外國人說這麼好的中國話

高：不敢當，不敢當。

掌：這太客氣了，您的中國話^{實在}說的不像外國人

(他們到了後院子) 高先生，您看這間房怎麼樣？
夠大不夠大？

高：足夠大，我不打算住常了，明天就得往下走，這屋子不錯就住這間吧，多少錢一天？

掌：這間兩塊錢一天

高：我可沒行李呵，褥子被窩都設帶

掌：那不要緊，兩塊錢是連褥子被窩茶水都有；

高：呵：那就很方便，就是吧

掌：您現在就吃飯吧？

高：是，該吃午飯了

掌：您想吃些什麼菜？要一個湯兩個菜好不好？

高：好！我想吃個雞蛋湯，再要一個葷菜，一個素菜，葷菜要炸丸子，素菜來個紅菜豆腐。

華語清話 第三課 飯店 只

掌：好了，好了，我和您預備還要水果不要？

高：那有什麼標的水果？

掌：我們這兒沒有水果，您想喝什麼？我打
人上街給您買什麼去。

高：能買什麼水果？

掌：杏，桃，梨，現王爺有，您喜歡吃那標？

高：買一斤杏，那兒夠了；（李槐的正要走）李槐呀，
有粗水洗臉沒有？

掌：（大聲叫）夥計，來壺粗水，給高先生拿洗臉盆
沏茶（對高先生說）粗水就來，我去給您預備飯。

華語講話第三課 我頁

(1)

(A) 下列句子練習正確的回答。

附注 一人問。 一人答。

1. 您想在這兒住幾天嗎？

(答) 是，我想住兩三天。

不然，我明天就得往下走。

2. (問) 一間屋子可以住幾個人？

(答) 一間屋子住兩個人很舒服，住四五個也可以。

3. (問) 您想吃什么菜？

(答) 我想吃炒雞蛋。

就來一碗湯吧。

4. (問) 連飯錢帶房錢一共多少錢？

(答) 一共三塊半錢。

5. (問) 你們這個店住的下多少人？

(答) 住的下三十幾位客。前院子可以住十八個人；

後院子還可以住十幾個。

6. (問) 住店的人都帶着被窩嗎？

(答) 不都帶着被窩。有的人帶，有的人不帶。

7. (問) 要是不帶行李，怎麼辦？

(答) 可以借店裡的被窩用。

8. (問) 要是有人不能吃中國飯，怎麼樣？(或怎麼辦？)

(答) 不要緊。人人都能吃白米飯；店裡也會做炒雞蛋。

9. (問) 店裡都是炕嗎？沒床嗎？

(答) 中國北邊是炕多；南邊都是床。

10. (問) 要洗臉的時候怎麼辦？

(答) 要洗臉就叫夥計給拿一壺開水來。

華語讀本 第三課 我

p.2.

(B). 實習會話.

1. 述說讀第三課的經驗.
2. 到一個飯館去叫菜. 讓另外人做掌櫃的.
3. 店裡客人滿. 你非得找一個地方去住宿. 就向店家建議讓他要求別的兩位客人合住一個屋子. 可是店家不肯. 你就表示凡願騰讓房子的就予以報酬.
4. 店掌櫃的開賬來. 你發覺錢袋丟了. 一定是掉在路上了. 你就以你的金表作為抵押品.
5. 你發見你的表丟了. 你就叫店家派幾個人去找. 若能尋回給以獎賞.
6. 店掌櫃的問你: "美國飯跟中國飯一樣嗎?" 你就給他解釋做中國飯和做外國飯不同的地方.
7. 一個旁观者在你吃飯的時候跟你打听外國旅館的情形. 你告訴他並且說一說歐美旅館不同的地方.

華語講話

第四課 買皮襪子。

天氣很冷，你也没有大衣，要是明天骑驴到蔚县去，恐怕该买大衣，你就问掌柜的。

高：掌柜的，这边儿的天氣冷一莫兒，我也没有大衣，这儿有地方买没有？
掌：您那个絨衣还不够暖和底？

高：一廳風我就覺得冷一莫兒，你們穿棉襖不冷底？

掌：穿慣了棉襖就不覺得冷。您買大衣，是要買新的还是要買舊的哪？要是買舊的，您可以到舊衣舖去看一看。

高：我買一個舊的也可以。您看買舊大衣好底？

掌：我看頂好您買一個羊皮裡兒的短襪子，騎着驢短襪子方便一莫兒。

高：有賣羊皮襪子的底？

掌：有，離這兒不遠，有個舊衣舖，我给您叫一驢赶驢的就可以帶您到舖子去，好不好？

高：好，請您叫驢（高先生就騎着驢到舖子去）

夥計：你們這兒有羊皮裡兒的短襪子沒有？

夥：有的是，可是先生您這身量，我們這兒的衣服，您不一定穿得下去。

高：把頂大的拿出來，我試一試。

夥：您試這件吧，再大的就沒有。

高：好，這件穿着正合適，也很暖和，這件怎麼賣。

夥：那件24塊錢，那件皮是頂好的，這個面又很結實，您買這件錯不了。

高：材料倒不錯，可是價錢太貴。

夥：我們這個舖子是言不二價，您明白不明白？就是不講價的意思，我們那兒有俗語說：「貴的不賣，賤的不賺。」您別看價錢多，您多花一莫兒錢買好東西。

高：那麼貴的我買不起，估15塊錢賣不賣？

夥：15塊錢可太少，那还不够本錢哪，怎麼辦？您估20塊錢算了吧。

高：好，我就買這件吧，我穿着回去。

華語講話第四課 後頁

附小

I. 練習問答

1. (問) 為什麼您沒有大衣?

(答) 因為我沒想到天氣這麼冷。

2. (問) 為什麼您看買舊的比買新的好哪?

(答) 因為我一到家就不穿。

3. (問) 你們外國人怎麼那麼大?

(答) 也許是因為我們小的時候吃的多。

4. (問) 我們這個鋪子您怎麼知道的?

(答) 店裡的掌櫃的告訴我的。

5. (問) 您那絨衣穿著舒服嗎?

(答) 冬天穿著舒服, 可是秋天還是棉襖穿著舒服。

6. (問) 那位是你的朋友?

(答) 就是穿皮褂子的那位。

7. (問) 為什麼你們都穿棉襖?

(答) 因為我們買不起絨衣。

8. (問) 您看這件大衣怎麼樣?

(答) 大小倒合適可是材料不大好。

9. (問) 為什麼你說: “貴的不貴, 賤的不賤”?

(答) 因為多花一美元錢買好東西比少花一美元錢

買不好的東西還便宜。

10. (問) 冬天穿的衣服跟夏天穿的一樣嗎?

(答) 不一樣, 冬天穿絨衣, 夏天穿單衣。

II. 實習會話.

1. 跟你的朋友述說第四課讀本之經驗，並請你朋友在你述說中插入問題和批評。
2. 你到一個鋪子裡去買我雙短襪和襪子。夥計拿出棉線的來，而你要絨線的。他想知道外國人的腳為什麼都那麼大，你告訴他你的腳在本國還不算太大。騙他錢。
3. 你決定要僱一個孩子到蘇聯去打听你的朋友是否到那兒去了。就跟店掌櫃討論。他願意給你找一個孩子去，並且不久就帶來了。你就跟這個孩子講工錢。
4. 讓一個學生做外國人，一個學生做中國鄉間的一個好奇的小孩子。這小孩述說些中國人看外國人奇怪的地方，又發了許多問題打听他們穿衣以及習慣上的事情。

華語誦話 第五課 催驢

第二天警察到店來找你

警察：高先生我們局長派我出去給您找車，現在這邊的人
很少，所有的壯丁都全丟了，連急處找，也找不着。

高：那不要緊，我也不一定得坐車，要是有馬騎，我看
倒舒服臭兒。

警察：馬我也找了半天，連个影兒都沒有，叫兵都給抓走了。

高：駝哪

警察：駝倒能催，這兒有个趕駝的，您可以跟他講一講
順兒。

高：唔，又得講順兒，什麼事情都得講順兒，恐怕我要吃虧。

警察：您還怕吃虧麼？高先生您多花兩錢，也吃不緊，小村不強的
趕駝的不像大城裡的趕車的，那麼利害，您知道我們有句俗
話說：『車船店腳，牙沒罪也惹。』您明白不明白？

高：這我沒听说过，是什麼意思？

警察：我給您講一講，趕是趕車的，船是開船的，店是飛鏢的，掌
櫃的，腳生和趕牲口的人，牙是收買賣的人，攪着這個
俗話說，這些人就是不做什麼好事，也惹起他們，因為
都是壞的，都欺騙人，你明白了？

高：哦！我明白了，在美國也有幾個人惹我。

警察：可是您不用怕這個趕駝的，他是好人，我認識他，您就
跟他講一講吧。

高：媽了，簡直是心了，（對趕駝的說）他是趕駝的麼？

趕：唔說您要到蔚縣去。

高：不錯，你去不去？

趕：去是去，送一送是來回？

高：一送，怎麼樣？

趕：您給八塊錢得了

高：八塊錢，那兒有那麼大的頑兒，三塊錢足夠，我看他那駝
逼許走不到哪！

華語講話 第五課 攆驢 第二頁

赶：先生，您不要那麼說，這個驢的力氣不小，可是三斗錢少一點兒，我還得花錢餵牲口哪，自己不是也得吃飯麼？您別叫我賠錢。

高：我給你五斗錢，飯錢可不管，去不去？

赶：這麼樣吧，先生，路上的花費您不用管，就是到了蔚縣，您給我倆酒錢兒就是了。

高：好了，就那麼樣吧，明天我可以一早兒就起身。

赶：您放心吧，先生，天一亮我就來。

高：（八一）您怎麼稱呼？

赶：我姓田，叫田三，您姓什麼？

高：我姓高，明天見吧。

赶：好了，高先生明天見。

華語講話 第五課後頁

附1

I. 練習問答

1. (問) 為什麼您這麼忙着到蔚縣去?

(答) 因為我在北平有要緊的事情。

2. (問) 趕驢的, 你那個驢要是走不到蔚縣, 怎麼辦?

(答) 您放心吧, 我這個驢的力氣不小。

3. (問) 先生, 您給五塊錢, 一頓飯是我拿, 怎麼樣?

(答) 就是吧, 可是喂牲口也是你管。

4. (問) 為什麼你還要酒錢呢?

(答) 先生, 我不是想喝酒, 我是想吃的好一些兒。

5. (問) 你這個小驢兒走到蔚縣得幾個鐘頭?

(答) 三個鐘頭就可以到。

6. (問) 為什麼找不着馬?

(答) 因為馬都叫兵給抓走了。

7. (問) 村子裡的壯丁都那兒去了?

(答) 都當兵去了。

8. (問) 你吃一天飯得多少錢?

(答) 也得看吃什麼啦。窩頭便宜; 要是吃面, 那就多了。

9. (問) 你們什麼時候起身?

(答) 天一亮就起身。

10. (問) 路上都有什麼花費?

(答) 就是吃飯跟住店。

華語語法 第六課 跟趙驛的談話

高：趙驛呀，這條路到蔚縣都是山路麼？

田三：不都是山路，過不大會兒一出這個山谷就進平地了。

高：到了平地大概有河吧？

田三：有一條小河。

高：也走船麼？

田三：走不了船，水還到不了牲口的肚子哪，下邊兒水一深了就能走船了。

高：那還有多遠？

田三：還有四五十里地。

高：我們怎麼過這條河哪？有橋麼？

田三：沒有橋，河流太急，這條河也太寬，沒法子造橋。

高：那怎麼過呵？

田三：我們不過那個河，路在河遠邊，我們順着河沿走到蔚縣去。

高：這帶地都種什麼庄稼？

田三：沒多少庄稼，我那兒種一畝高粱，老玉米，小米，豆子，許多的山地不肥，滿地是石頭，什麼都長的不好，下邊平地有大米，還有菜園子，種着白菜，白薯，黃瓜，蔥，什麼菜都有。

高：為什麼你不搬到下邊住去？

田三：我那兒貴的起，那兒肥的地，十塊錢一畝還買不着哪。

高：你有多少地？

田三：有一頃多地。

高：你家還有幾口人？

田三：有我老婆子，還有七八個孩子。

高：咱這兒呀，大兒子有多大了？

田三：大兒子十八岁了。

高：種地什麼地，他都能幫助你了？

田三：哎，可是這兒子他竟想到城頭頭去做買賣。

高：你不願意他去？

田三：收買庄稼，讓他去吧，他在家裡不滿意，又不給媳兒的作事，他在家沒意思，他要去就去吧。

高：我先問您，他出過外嗎？

普通话 苗语 苗语 跟苗语的汉语 P.2.

四三: 以外 你别看他这么大, 就没离开过家, 在家怎么都
好, 以外……叫他试一下吧

苗: 那老, 外头怎么好, 也比不了家强, 中国不是有句俗语吗

“在家千日好, 以外一时难”

華語溝通, 第七課郵局 R1

張三了薪某, 吃完了飯, 就馬上郵局去接信, 你就找掌櫃的向他:

高: 掌櫃的, 我想寄給我重慶的朋友送來消息, 你們這有郵局吧?

李: 有, 對門兒就是, 您還帶信兒?

高: 是呀, 我這兒寫了幾封信, 得買几张郵票。

李: 喲, 您這信紙, 信封不在這兒吧?

高: 這可逮了, 這信紙從英國帶來的, 無論到那去, 我必帶著信紙信封兒, 自來水筆, 請問往英國去的航空信封多少郵費?

李: 那我可不知道, 沒寄過航空信, 平常的信到本國各處, 現在是一塊錢, 郵費漲了, 戰前從東北發信到雲南才五分錢。

高: 這時候跟戰前可大不相同了, 街上信筒子沒有。

李: 信筒子我們這兒可沒有, 大城裡才有哪, 我這兒這小郵局只有一個郵差, 來信, 他郵給送到各人家裡, 可也接信的時候, 得自己到郵局去。

高: 好, 我去買票發信吧 (到了郵局高先生問賣票的說:)

高: 請問, 到英國的航空信, 得多少郵費?

賣票的: 我稱一稱, 看有多大分量, 這封信重三分重了, 兩分是20塊錢, 這封有一兩, 所以得四十塊錢郵費。

高: 幾天到英國。

賣票的: 四五天就可以過太平洋, 您寫的這地址是在英國那方。

高: 在西方, 舊金山不遠。

賣票的: 那麼, 一個禮拜總到了。

高: 好, 我買兩張20塊錢的郵票吧。哦, 我這還有兩封國內的信。

賣票的: 本國的航空信五塊錢一兩。

草语清话 第七场 邮局 1、2

高：那送给我两张五块钱的航空票

黄栗的：好了，那一共是五十块钱

高：给你钱，从这儿可以寄包裹吗？

黄栗的：您要寄到那儿

高：我先把我要的这个皮褂子寄回重庆去行不行？

黄栗的：行，您有绳子没有？

高：没有，^您有地方买吗？

黄栗的：一出局子往左走几步，就有一个纸店，绳子，纸都有。

顶好您到那儿去求他们影计给您^帮帮，包

起来，回来您多花俩钱儿挂号得了

高：挂号不挂号有什么分别

黄栗的：不挂号的包裹要丢了，邮局管赔

高：好，我到纸店去，一会儿就回来，劳驾！劳驾！

黄栗的：不劳驾！

華語講話第七課後頁

pp. 1.

I. 練習問答:

1. (問) 你要到郵局去做什麼?

(答) 我去發信。

2. (問) 為什麼你沒在王村發信?

(答) 因為王村沒有郵局。

3. (問) 你那個信紙信封是那兒來的?

(答) 是從美國帶來的。

4. (問) 你用的那枝筆是什麼樣的?

(答) 是自來水筆。

5. (問) 航空信跟平常的信有什麼分別?

(答) 航空信走的快。

6. (問) 發航空信到美國得多少郵費?

(答) 半兩分量的信得二十塊錢。

7. (問) 往美國寄的航空信都經過什麼地方?

(答) 不經過什麼地方，從上海一直飛到美國。

8. (問) 信筒子是什麼東西?

(答) 信筒子是街上攔信的地方。

9. (問) 郵差做什麼樣的事情?

(答) 郵差把所來的信送到各人家裡去。

10. (問) 為什麼賣郵票的說你的信過了分量?

(答) 因為這封信過了半兩。

華語簡語 第八課 坐公共汽車 P.1

高：听说这儿有公共汽车通到怀柔，这个事是天天闹么？

李：不是，一个礼拜才有两趟车，礼拜二，礼拜四，今天就有车
您多待两天养好了脚再走不迟么？

高：恐怕不能多待了，在北京找有点冤事，并且我还不知道跟我
一同坐飞机来的那位朋友，遇见什么危险没有，近来有别的
外国人经过怀柔没有？

李：前天就有一位，他来到这儿上車要闹，也没休息，也没吃饭，
慌慌张张的上了车就走了

高：什么样子？你看见了没有

李：看见了，这位是红头婆，整眼睛

高：哎，那一定是我朋友，我买票去了
(在车站里)

高：我要买一张怀柔票，多少钱？

卖票的：要一去，要来回

高：要一去

卖：36块钱，有行李没有，行李都得过磅

高：也没行李，我是坐飞机来的，什么都没带

卖：哦！您是跟昨天那位一块来的么

高：不错，我们的飞机前天夜里在小强头摔下来的，恐怕
晕过去了，一早竟醒了，朋友也不见了，不知道怎么样他把
我搁在那儿就走了

卖：他也是受伤了，昨天他这儿上车的时候，有点象瘸腿
是的，一隻胳膊也受伤了，不能动了

高：您碰他远一点，他伤口怕是比我还利害，他没叫喊我

卖：他一句活都不合活，不像您这样一口拙国语，我伤也不怪
他的话、

京津对话 第八场坐公共汽车 P2.

高:可不成座,我忘了他不会中国话,旁边他没有位子

打听,公共汽车快到了吧?

贾:谁好了,站满就上车

高:车坐得下多少人

贾:有24个坐位,还能站十几位,这车都是挤得不得了.

高:什么时候到这儿来

贾:看时刻表在至泉州天分到,可是路不好走,也许误点

高:误点炸了怎么办?

贾:那退租客人却得住店,不宽裕,无论怎么赶,得今天也赶不上火车,明天有两趟车,赶不上早车还可以坐晚车,不过有一辆先^后从这儿到北平,什么时候到可不一准,也许十个钟头,也许八个钟头

高:怎么从这儿来到北平才多远,顶多有四个钟头,不就到了吗?怎么用那么久工夫

贾:您不知道这个车太老了,走起来慢和利害.

高:慢一會兒到没什么,怎么不是明天才能到呢,我就怕这半路上出了毛病,那可怎么办哪

贾:我所坐这个车呀,我就想起那句俗语来了“不怕慢,只怕站”您不定

高:您说的一会儿也不错,慢来了来了,我走了

贾:改日见.

華語講話第八課後頁

pp. 2.

五. 實習會話

你回到店裡，把到公共汽車站去的經過告訴店掌櫃的。（把下面的英文譯成中文，經改正以後，記住，再用它實習會話）。

- 掌櫃的：先生，您回來啦！
高：回來啦！
掌：公共汽車站上有座位吧？
高：有很多座位。我問賣票的這車能坐
得下多少人，他說有廿四個座位，我就
問他已經賣了多少張票，他說就賣了十張。
因為天氣不好，所以進城的人很少。
掌：那好極了，一定不很擠。要是機器不出毛病，
有四五個鐘頭就可以到了。
高：我聽說路很不好走。
掌：對了，我們這兒的山路，是三年前修的，都
讓車走壞了，也沒人修理。
高：要是這樣，恐怕明天我得受苦。

華語 漢語 第九課 中國的交通 P1.

你上了汽車我上了飛機,就坐在旁邊笑着有一位先生你倆倆談起來了

張: 先生貴姓?

高: 我姓高,您貴姓呵

張: 姓張,您多僑到我們中國來的

高: 有四年了,

張: 您府上

高: 我來王成和,晚再到北平去辦一些公事

張: 您從成都到北平怎麼會經過蘇州哪?

高: 這些飛機飛的極快,雖然出了毛病我們的飛機落在山頭上,耽誤了兩天,

張: 飛來的,那倒有意思,汽車,火車,輪船我都坐過,就是沒坐過飛機,您來的很快吧?

高: 要是沒遇險,五個鐘頭就會到了

張: 五個鐘頭真快呵,要是沒有飛機,中國的交通問題就難解決

高: 怎麼

張: 您看,您的四川省,有六千萬人,可連一條鐵路都沒有,不但沒有鐵路,大輪船在長江,只可以到宜昌,到了宜昌再不能往上走了,山峽陡,河流太急,走不了大船,這怎麼辦哪?

高: 聽說政府已經有意思在宜昌西邊兒山頭上,要造一個世界最大的河堤,造好了就可以走大船,並且河堤終頭的些個山谷,就要成一個非常大的蓄水池,用水力可以作電力,是各種工廠最需要的一種原動力,這樣中國的工業就可以發展了。

I. 問答

(1) (問) 河北省有多少人口?

(答) 現在大概有三千多萬人吧。我不準知道。

(2) (問) 交通與人民的生活有什麼關係?

(答) 要是沒有公路、鐵路、輪船、飛機什么的，怎麼能把一個地方的出產送到別的地方去呢!

(3) (問) 你們在重慶耽誤了幾天?

(答) 祇耽誤了兩天，因為有我一個朋友的飛機來接我們。

(4) (問) 農業跟工業這兩樣，您看那個是國家最需要的?

(答) 我看這兩樣都得有。無論怎麼樣，農業是不能沒有的。可是，有農業沒有工業，國家不能強盛。

(5) (問) 你看中國的工業問題怎麼能解決?

(答) 第一步是用山裡頭的水造電力，叫國家的工業發展。

(6) (問) 為什麼得造鐵路呢? 用公路、用汽車，不就行嗎?

(答) 那不夠。汽油很貴，因為是從外國來的。可是煤是比較賤的，因為中國那省都有煤。

(7) (問) 您說的這個世界最大的河堤是要建在什麼地方?

(答) 湖北省西部的高山裡，因為那兒有山峽就很容易造河堤。

(8) (問) 工業化是什麼意思?

(答) 工業化的意思就是叫人民少用手多用機器工作。

(9) (問) 這個河堤这么大的工程，幾個月才能成功呢?

(答) 您別問我。要是今年能修完，還算不錯哪。

(10) (問) “鐵打的房樑磨錐針”這句活怎麼講呢?

(答) 您看房樑多大，做綉花兒用的那個針多小! 要是拿房樑那麼大的一塊鐵，慢慢磨的磨、磨、磨，得幾年才能磨成一個針哪? 可是早晚一定要成功。

華語講話 第九課 中國和交通 P. 2.

張：這件事要能成功，就與人民生活，有很大的關係
中國非工業化不可，只有農業的國家，我們就
至在基本上是不能強盛的。

高：您說的不錯，可是沒有鐵路，工業也不容易發展
鐵路、公路、水道都得有，是不是？

張：您說的也對，就是進步很慢

高：您別那麼說了，您看，現在是從中國從南邊兒
廣州坐火車，一直可以坐到北邊的墨龍江，這不是
進步麼？

張：是進步，我知道有這條南北鐵路，東西鐵路也有
兩條，有一次我從上海坐火車，走到甘肅了，有一次
從上海往西南走到貴州了

高：以外還有不少的公路哪，打仗的時候造的那條
緬甸公路是很不小的工程，聽說從緬甸開汽車
一直可以到西貢。

張：不錯，不錯，西北鐵路早晚也得通到蘇聯的中
亞鐵路，中國需要的工作很多，需用之款也是無
數的，得慢慢的來，忙了不行，中國不是有一句話底
鉄打的前梁磨鐮磨到自然成，無論怎麼磨
一定得成功

高：那也不全錯的。

异语潜证 第十珠 万里长城

洛草走了不远右边的山渐渐高起来了，往山顶上一看，似乎有一道城墙，
怀就向张先生

高：张先生，您看那边山顶上似乎生有一道城墙，山上不能有大城吧

张：呸！那犹是万里长城，您听说过吧

高：听说过，可是从前没见过，没想到有那麽大真是“百闻不如一见”
工程真不小呀！

张：是不小，西头在甘肃省，东头在河北的东北角，您有机会到山西南去逛一
次真有意思，在长城绝山顶上走到哪里，这是世界上最长的城墙，有
即地亦只有一道城，——有四五道。

高：为什么要造那么多个城哪？

张：您看明天生火早到北平去的时候，就得经过一个大山口，名叫南口，中
国跟北边儿的蒙古人为仗的时候，这地方很要紧，您能保护
这个山口就能抵抗蒙古人，所以明朝的皇帝在南口这个地方
造了五道长城。

高：长城全是明朝造的么？

张：不全是，这是最新的一部，前几天我从怀来往北走了四天山路走
到独石口，这是万里长城最北边的地方，有人说这道长城是秦
朝造的，已经有两千年了。

高：造的和老像这道这麽好喝？

张：一点也不像，几十丈有一个望远楼，是用石头用水盖的，这些望
远楼之中就有一堆碎石头没盖成城墙。

高：这个万里长城真是世界上第一个奇事

张：有人说长城可以代表中国是一个很老的一个国家，这意思也不
错，可是请您经过南口的时候，您还看见一件工程可以代表中
国也是很新的一个国家

高：是什么工程

张：南口这个地方很不容易造铁路，至30里路之内打了几个洞，这条铁
路完全是一个中国工程师计划的，是中国人造的，您坐火车经过的
时候，可以看，在右边还有公路，也有打这儿的——车的常走
骆驼，这也可以代表中国，一看左边儿就是平绥铁路，可以代表
新中国，咱俩走的这个近代机关要代替古代的骆驼。

工問答

(1)(問) 萬里長城是誰造的?

(答) 萬里長城是秦始皇造的。

(2)(問) 萬里長城是為什麼造的?

(答) 是為抵抗北方的韃靼造的。

(3)(問) 為什麼南口那個地方不只有一道長城，有五道哪?

(答) 那是因為那是一個很要緊的地方，必須把守。

(4)(問) 您看飛機能不能代替火車?

(答) 我看無論有多少飛機，還是得有火車。

(5)(問) 平綏鐵路的計劃是什麼人作的?

(答) 是一個中國工程師作的。

(6)(問) 最高的山，火車也能上嗎?

(答) 不能，山太高了，非打洞不可。

(7)(問) 您看山下頭那兒是什麼東西? 我看不清楚。

(答) 我也看的不大清楚，似乎是汽車。哦：不是，是從北邊兒來的駱駝。一串兒一串兒的往北平走哪。

(8)(問) 您看那邊名望遠樓上，是什麼在那兒動呢?

(答) 大概是跟着我們來的那兩個法國人，還上山哪。

(9)(問) 逛萬里長城，是坐火車去好，還是自己開汽車去好呢?

(答) 火車不如汽車。汽車又快，又方便，就是路不大好走。

(10)(問) 近代的交通跟古代的交通有什麼分別?

(答) 古代的交通有車，有船，有牲口。近代的有火車，有汽車，有輪船，有飛機。現在都是用機器多。

II. 實習会话.

1. 述說你遊萬里長城的經過.
2. 試向一個中國人描述你們國中最奇之事蹟.
3. 說一說北平的風景. 把你所看見過的. 能說的多詳細要多詳細.
4. 說一說你在本國所參加的汽車遊覽.
5. 告訴你的中國朋友. 你所知道的最有趣的地方以及他所想出遊的地方. 並且指示他一切.

華語請話 第十一課 朋友找着了 P.1

公共汽車到了站來，你在火車站下車就趕緊到售票處買火車票，一看售票處排着隊的人之中有從重慶跟你飛來的那位朋友——楊先生

高： 八——老楊

楊： 老高，你從那兒來的？

高： 你哪！你怎麼把我擱在那塊田地裡就走了？這怎麼講呵

楊： 我不是跑了不管你，你別怨錯了，你聽我告訴你呀！

高： 說耳恭听，你說吧

楊： 是這麼樣，當你摔下來的时候，我沒受什麼傷，可是我不在司機座包裡，所以我臥出飛機去找你，不巧當你那個飛機落在山峯上，我沒留神就摔在山谷裡，把胳膊給摔壞了，把腿也碰得怪疼的怎麼辦，我就沒法子等到天亮

高： 怎麼你沒喊哪？

楊： 我倒喊了半天也沒听见你言語，天亮我才知道，我掉在這山谷有三四天，好在我沒摔死，你怎麼沒叫我哪？

高： 必是我暈過去，我睜開眼的时候，天已經不早了，我看見一個農人就把他叫過來，我向他又喊你又找我，連影兒都沒有，到了晚我跟着那個農夫先到他家去，經過王村警察局去，滿是暗打听有人看見外國人沒有，一會兒消息都沒有，到底你到那兒去了

楊： 怪不得我沒找着您，我從山谷裡往上爬，爬到半截兒就不上去了，又滑下去，所以我就順着山谷往下走，想繞着回到飛機摔的那個地方，可是我走的很慢，走了不遠

華語講話 第十一課 朋友找着了 P.2.

走迷忽了,山坡還是直的,上不去,走了兩三個鉅頭才到平地,一到平地,就遇見一個鄉下人,想要跟他打听道路,我可不會說中國話,我這個英文,他也听不懂,那麼我看他老往北走,我就跟著他走,心裡想著早晚必到一個住家兒的地方,走了不遠就到了一個大鎮店,再找那個領道的也沒有了,好在我也到了汽車站了

高: 車站一定有懂英文的吧

梅: 我也是那麼想,那兒知道沒有哪,我來的時候正要開車,我也沒法子同這趟車往那兒去,忽然忽的上車就走了,我直想著你,可沒法子找你,只有一個法子——我先得找會說英文的人,把這個事情都給他說出來才能想法子救你的命。

高: 你到了這裏來這兒還找不着說英文的嗎?

梅: 我才到了這兒了,你還沒听完哪,昨天半路上汽車的皮帶癰了兩條,不能往下走了,車手也不合修理,我們至汽車上睡了半夜,今天正午才到了懷來,我一看有火車站,就趕緊找車站(一定有懂英文的,我這兒正找站長哪) 想車站

高: 得了,不用找他了,你們打听北平火車什麼時候開吧,車上再說吧!

I. 問答

(1) (問) 你都到什么地方去我會說英文的人?

(答) 汽車站, 郵局, 警察局, 這些地方我都去; 也沒找着。

(2) (問) 為什麼你没喊呢?

(答) 我是喊了半天, 你没言語, 恐怕你暈过去了。

(3) (問) 你摔在山谷裡, 為什麼没爬回来?

(答) 山坡太高, 我胳膊也碰壞了, 腿也摔得走不動了。
我那兒能爬回来呢?

(4) (問) 怎麼你走迷糊了?

(答) 因為在山谷裡我看不見平地, 不知道飛機在那兒。

(5) (問) 從蔚縣到懷來坐公共汽車你們怎麼用了那么多的工夫?

(答) 平常用不了, 可是我們那個汽車皮帶癢了, 車手也沒有法子修理, 所以開車的給懷來打電話叫了一個汽車來接客人。

(6) (問) 車上的人多不多?

(答) 人倒不少, 可不算擠。

(7) (問) 你看見山上的萬里長城沒有?

(答) 萬里長城! 那我没看見, 我眼睛看的不太清楚。

(8) 我問您, “鎮甸”跟“村子”有什麼分別?

(答) 鎮甸大, 村子小。鎮甸做買賣的多。

(9) (問) 在汽車上你跟什麼人談話? 沒有?

(答) 有挺客氣的一位老先生給我講了半天中國交通問題, 真有意思。

(10) (問) 他給你講的都是什麼意思?

(答) 他說雖然飛機是中國不可以少的一種交通, 到底得造鐵路公路, 因為飛機坐的人太少, 票價也太貴。

華語講話第十一課後頁

19.2.

II. 實習會話.

為要溫習全部華語講話,請你把每一章的故事都用自己的話告訴朋友.這麼一來,你可以把直接的會話變成間接的述說.

茲將每章的章名述下:

- (1) 求救
- (2) 打聽朋友
- (3) 住店
- (4) 買皮褂子
- (5) 催驢
- (6) 跟趕驢的談話
- (7) 郵局
- (8) 坐公共汽車
- (9) 中國的交通
- (10) 萬里長城
- (11) 朋友找着了.

8.3
445000

